

# SFX Trait d'Union

1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent  
Dimanche 28 novembre 2021  
Paroisse Saint-François-Xavier  
Trait d'union n° 455



## HORAIRES HORS VACANCES SCOLAIRES

### Messes du dimanche

#### Samedi

18h30 messe

19h messe en langue espagnole (crypte)

#### Dimanche

9h messe chantée en grégorien

10h15 messe des familles

11h30 messe solennelle

19h messe animée par les jeunes

### Messes en semaine

Messes *Rorate*, 2, 9, 16, 23 décembre, 7h15

lundi : 8h, 18h45

du mardi au vendredi : 8h, 12h15, 18h45

le samedi : 9h



### Adoration eucharistique

(sauf vacances scolaires)

du lundi au vendredi de 17h à 18h30

le samedi de 17h à 18h15

le dimanche de 17h à 18h30

### Confessions

du mardi au samedi de 17h à 18h30

### Chapelet

du lundi au samedi à 18h chapelle de la Vierge

## Mesures sanitaires encore en vigueur

Il est toujours demandé, tant que les gestes barrières ne sont pas supprimés :

- de **porter un masque** dans l'église,
- de recevoir la sainte communion dans la main.

*Merci de votre docilité patiente  
pour l'application de ces consignes !*



### Messes à la chapelle du Bon Conseil

Dimanche : 11h

Mardi et jeudi : 19h

Mercredi : 18h

Vendredi :

- 7h30 (messe des pères de famille)

- 12h (avec chapelet à 11h30)



« Ils » nous ont encore  
changé la messe !!

**Notre Avent 2021** sera marqué par la **nouvelle traduction du Missel Romain en français** pour plusieurs paroles de la célébration de la messe prononcées par le prêtre ou par les fidèles.

Cette nouvelle édition française du missel « officiel » du rite catholique romain – le nôtre – a pour objectif de proposer une traduction plus fidèle au texte latin original. Derrière cette demande initiale de Rome à toutes les conférences des évêques du monde dès 2001, il y a la volonté de favoriser une transmission plus vivante et fidèle de la Parole de Dieu et de la prière de l'Église, en puisant à la richesse du texte latin provenant, lui-même, en grande partie, de la liturgie des premiers siècles.

**Le double souci** de cette nouvelle traduction est **d'abord** qu'elle « coule bien » et qu'elle soit bien reçue par les fidèles.

**Ensuite** que ce texte puisse vraiment rester une prière conforme à la foi et non un lieu de combat idéologique.

Nous savons qu'une traduction implique toujours un choix qui peut-être, par définition, critiqué.

**Accueillons** cette nouveauté comme une véritable recherche de profondeur spirituelle et théologique.

Réjouissons-nous qu'elle nous permette de redécouvrir la richesse de la liturgie, des mots et des gestes de la messe et de mieux les vivre.

Notre relation à Dieu se joue aussi dans le texte car Dieu s'y incarne tout comme il s'incarne dans la vie des hommes.

Ces mots, choisis par l'Église, peuvent nous aider à entretenir une communion plus ajustée et vraie avec lui.

Puissent-ils, en cet Avent, venir opportunément enrichir notre prière personnelle et communautaire mais aussi notre compréhension du mystère du Dieu vivant.

**Ne manquons pas** cette belle et forte invitation à redécouvrir la profondeur et la beauté de la liturgie, la densité des paroles que nous prononçons à chaque messe. Oui, « Il est grand le mystère de la Foi ».

**Mgr Bruno Lefevre Pontalis, curé**



l'App Store system  
IOS, Iphone

Application



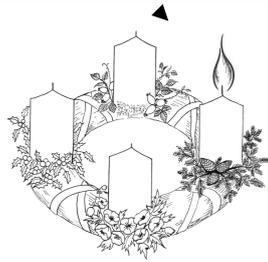
la quête



Google play system  
Androïd, Samsung



**MARDIS THÉOLOGIQUES 2021-2022** : « De crise en crise, l'Église se réforme et laisse jaillir des saints... »  
**Troisième conférence, exceptionnellement, le LUNDI 29 novembre** « Les trois crises de l'époque de saint Augustin : le donatisme, le pélagianisme, le manichéisme » par Mgr Pascal Ide.  
 À 15h et à 20h30 à la Maison SFX, 7 place du Président-Mithouard.



# Avent 2021

*Dépliants  
aux entrées de l'église.*

**Jeudi 2 décembre**

**7h15**, messe « *Rorate* » à la lueur des bougies.

**Festival de la Beauté**, des artistes chrétiens déploient leur art.

**21h : Spectacle « Charles de Foucauld »**, dans l'église.

**Vendredi 3 décembre**

17h30 : Table ronde « L'Art et la Foi ». Maison SFX. (voir détails sur le dépliant)

**19h : Messe de la fête de Saint-François-Xavier.**

**21h : Récital de la famille Lefèvre**, lauréate de « la France a un incroyable talent », dans l'église.

**Samedi 4 décembre**

14h-17h : Forum des ateliers créatifs, au Bon Conseil.

**17h : Conférence sur « la beauté »** par Mgr Pascal Ide, chapelle du Bon Conseil, 6 rue Albert-de-Lapparent.

18h30 : **Messe dominicale des artistes**, dans l'église.

Pendant l'AVENT, nous proposons « **l'opération Oranges pour sauver les écoles du Liban** ».

Depuis de nombreux mois, une crise politique, économique et sanitaire plonge les Libanais dans une immense détresse. Privée de leur emploi, la moitié d'entre eux ne peut plus faire face aux besoins essentiels et encore moins à payer la scolarité de leurs enfants. Face à ce drame, des **élèves de Première de l'ENC** (École Normale Catholique) en partenariat avec la Fondation Raoul-Follereau, nous proposent d'acheter des oranges au bénéfice des enfants de l'École de la Sainte Famille de Mejdlaya (Nord-Liban). Les oranges pourront être achetées, tous les samedis soir et dimanches de l'Avent, dans le chalet sur le parvis de SFX.

**NOUVEAU**

Lancement à SFX, en collaboration avec la communauté de l'Emmanuel du **parcours « Aujourd'hui »** pour les **chrétiens divorcés engagés dans une nouvelle union**.

Un chemin pour redécouvrir la miséricorde de Dieu et pour trouver sa place dans l'Église.

Première rencontre : le samedi 15 janvier 2022 de 10h à 14h30 (déjeuner inclus).

Puis cinq rencontres, les mercredis 2 février, 9 et 23 mars, 6 avril et 1<sup>er</sup> juin de 20h à 22h. Et un week-end, les 14 et 15 mai.

Inscriptions, dès maintenant, Charles et Sophie de Scorraille - 06 60 14 60 87

cdr@emmanuelco.org - www.emmanuel.info/couples-divorces-remaries



**À l'approche de NOËL**, Théodore MICHEL, un jeune entrepreneur vous propose des produits alimentaires haut de gamme de petits producteurs français dont une partie des bénéfices sera reversée à la paroisse. Théodore se tiendra sur le parvis ce week-end. Les retraits des commandes se feront le vendredi 17 décembre de 8h à 17h30 au presbytère, 39 boulevard des Invalides.



le bon conseil

**- Le FESTIVAL ET MARCHÉ DE NOËL DU 10 AU 12 DÉCEMBRE 2021 !** Videz vos placards et préparez vos terrines, conserves et confitures. Contact : [lebc@bonconseil.org](mailto:lebc@bonconseil.org)

**- SAMEDI 11 DÉCEMBRE, un temps de louange** et d'adoration pour tous de 18h à 19h.

**- Camps de ski 2022** : il reste des places au camp du 26 février au 5 mars (inscriptions à l'accueil).



**3 décembre : Apprendre à se concentrer** : Anne de Pomereu explique pourquoi nous avons tant de mal à nous concentrer. Elle proposera des solutions simples, pratiques, réalistes pour apprivoiser notre attention et gagner en concentration.

**4 et 5 décembre : venir découvrir l'ENNEAGRAMME**. Pendant deux jours, Virginie Naudet va vous aider à partir à la découverte de vous-même et des autres. Tarif spécial pour les couples !

Inscriptions : [contact@centrelapparent.org](mailto:contact@centrelapparent.org) - [www.centrelapparent.org](http://www.centrelapparent.org) ou 01 53 69 64 22

**Vivre la grande aventure de notre vie** : L'audace de vivre sa vie avec sœur Brune-Marie de la communauté des sœurs mineures de Saint-François <http://soeursmineures.fr> - Retraite ouverte à tous !

Du samedi 4 déc. 14h30-21h puis le dimanche 5 déc. 9h30-17h. Participation libre, inscription : [retraitebc2021@gmail.com](mailto:retraitebc2021@gmail.com)

<b>Dimanche 28 novembre</b>	<b>1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent / quête pour les Chantiers du Cardinal</b> Premier dimanche d'utilisation de la <b>nouvelle traduction du missel romain</b> . Plusieurs paroles du prêtre et des fidèles sont modifiées pour une traduction plus proche du texte latin originel. Toutes les explications nécessaires sont données dans le petit dépliant à votre disposition.
Lundi 29 novembre	19h45, École d'oraison pour les étudiants et les jeunes professionnels, dans l'église. 15h et 20h30, Mardis théologiques, (exceptionnellement lundi !) à la Maison SFX (voir détails ci-dessus).
Jeudi 2 décembre	7h15, messe « <i>Rorate</i> » dans l'église. 21h, Spectacle « Charles de Foucauld, dans l'église.
Vendredi 3 décembre	17h30, Table ronde « L'Art et la Foi », Maison SFX (voir détails sur le dépliant) 19h, Messe de la fête de Saint-François-Xavier, dans l'église. 21h, Récital de la famille Lefèvre.
Samedi 4 décembre	14h-17h, Forum des ateliers créatifs, au Bon Conseil, 6 rue Albert de Lapparent. 17h, Conférence sur « la beauté » par Mgr Pascal Ide, Chapelle du Bon Conseil. 18h30, Messe dominicale des artistes, dans l'église SFX.
<b>Dimanche 5 décembre</b>	<b>2<sup>e</sup> dimanche de l'Avent</b>

**Baptêmes**

Arthur LEGROS  
Armand WILLEMEN

**Obsèques**

Geneviève GUILGUET-ROUQUET  
Xavier DESBAZEILLE



**PRÊTRES**

**Mgr Bruno Lefevre Pontalis**

perebrunolp@yahoo.fr

**Père Olivier Scache**

oscache@diocese-paris.net

**Père Francisco Dolz**

perefrancisco@bonconseil.org

**Père Nicolas Chapellier**

ab.chapellier@gmail.com

**Mgr Pascal Ide**

pi.roma@laposte.net

**Père Jean-Louis de Fombelle**

fombelle.jl@free.fr

**PRÊTRES ÉTUDIANTS**

**Père Henry de Sainte Preuve**

henrydesp@yahoo.fr

**Père Jean-Isidore Nkondog**

jinaiveritas@yahoo.fr

**Père Sosthène Sanwidi**

santhene01@gmail.com

**LES DIACRES**

**François Mathieu**

francoismathieu77@gmail.com

**Philippe Chauveau**

ph.chauveau63@orange.fr

**Vincent Déchin**

vdechin@lione.com

# Les principales paroles qui changent, pour les fidèles, dans la messe



+ Dans le « **JE CONFESSE** », l'intercession est demandée aux frères et désormais aussi aux « **sœurs** », par évolution sémantique.

Ce n'est pas une concession faite au féminisme et, seulement une manière de s'adapter à l'évolution de la langue et de la société. Mais en incluant « les sœurs », le missel reprend l'antique manière des chrétiens de s'adresser les uns aux autres comme « frères et sœurs » égaux dans le Christ.

Le mot « frère » n'est pas un terme générique comme le mot « homme ».

« Frères et sœurs » permet ainsi de s'adresser à toute l'assemblée et de favoriser un véritable esprit de fraternité.

Le titre de « **bienheureuse** » est aussi donné à la Vierge Marie, selon la traduction littérale du latin.

Ces ajouts mettent encore plus en valeur la communion des saints pour le pardon des péchés.

+ Dans le « **GLOIRE À DIEU** » et « **L'AGNEAU DE DIEU** », « **les** péchés du monde » sont dits au pluriel pour faire apparaître la notion du péché comme plus concrète et plus incarnée. Dieu pardonne tous les actes à tous les pécheurs.

+ Dans le « **JE CROIS EN UN SEUL DIEU** » le symbole de Nicée-Constantinople, l'expression « de même nature que le père » devient « **consubstantiel** au Père ».

Il s'agit aussi d'une traduction plus littérale de l'adjectif latin *consubstantialis*. Dieu est, par nature divine, Père, Fils et Esprit. L'ancienne formulation pouvait faire penser que les deux natures mentionnées (Père et Fils) étaient distinctes alors qu'il s'agit vraiment d'une même substance : d'un même être divin dans le Fils et dans le Père. Je suis de même nature que mon père mais je ne participe pas de la même « essence ou substance ». Dire que le Fils est consubstantiel au Père, c'est reconnaître une identité d'être.

Ceci est fondamental puisque notre foi en la Trinité affirme non pas trois Dieu mais un seul Dieu !

+ La réponse des fidèles à **L'OFFERTOIRE** peut devenir (encore un choix avec celle actuellement en vigueur) :

« **Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice  
à la louange et à la gloire de Son Nom  
pour notre bien et celui de toute l'Église** »

Cette traduction littérale du latin met en valeur l'aspect sacrificiel de l'offrande eucharistique.

+ **L'ANAMNÈSE** après la consécration devient :

« Nous **annonçons** ta mort, Seigneur, Jésus

Nous **proclamons** ta résurrection

Nous attendons ta venue dans la gloire »

Elle nous invite à plus de justesse théologique.

D'autres paroles, nouvellement traduites, seront prononcées par le prêtre, en particulier pour l'offertoire ou dans la prière eucharistique. À nous d'y être attentifs tout au long de la messe !

Comme pour toute nouveauté, telle ou telle formulation peut nous surprendre, au début ! Mais, n'est-ce pas une belle occasion de mieux prendre conscience de ce que nous disons ?

Mgr Bruno Lefevre Pontalis

*NB : Pour vous aider à mémoriser ces changements est disponible aux entrées de l'église, un dépliant.*

